

Arabisation et domination linguistique: le berbère et l'arabe en Afrique du Nord

Mohand Tilmatine

UCA, FUB

L'arabe, du fait de l'expansion territoriale au Moyen Âge et par la diffusion du Coran, s'est répandu dans toute l'Afrique du Nord

Après l'indépendance des pays nord-africains, le choix idéologique de ces pays a débouché sur une politique d'arabisation des berbérophones du Maroc, d'Algérie et de Libye. Ceux de la Tunisie ayant pratiquement complètement disparus, les populations amzighes qui ont survécu essayent de résister et de sauver leur langue en réclament des droits linguistiques.

Par ailleurs, la domination absolue de l'arabe, comme avant du français, comme langues du pain ont inculqué aux parlants des langues autochtones des réflexes typique dans ce genre de situation : haine de soi et aliénation linguistique.

Pour asseoir ces choix idéologiques, des lois répressives ont été proclamées après l'indépendance en vue de forcer le processus d'arabisation des populations locales et de briser leur résistance.

La loi sur l'arabisation en Algérie qui illustre bien cette politique de répression linguistique, objet de cette contribution et qui en fera un cas d'étude.

Arabization and Linguistic domination: Berber and Arabic in the North of Africa

Mohand Tilmatine

UCA, FUB

Arabic, because of territorial expansion in the Middle Ages and by the diffusion of Koran, spread itself in all North Africa.

After the independence of the North-African countries, the ideological choice of these countries led to a policy of Arabization of the berberophones of Morocco, Algeria and Libya. Those of Tunisia having practically completely disappeared, the amazigh populations which survived try to resist and to save their language claiming linguistic rights.

In addition, absolute domination of Arabic, as before of French, as “languages of the bread” inculcated to autochthon languages Speaker typical reflexes in this kind of situation: the hate of oneself and linguistic alienation.

To be becoming these ideological choices, repressive laws were proclaimed after independence in order to force the process of Arabization of the local populations and to break their resistance.

The law on Arabization in Algeria illustrates perfectly this linguistic policy of repression and constitutes therefore the object of this contribution and a case of study in this sense.